

ЗАКОН
О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О САРАДЊИ У
ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ
ЕКВАТОРИЈАЛНЕ ГВИНЕЈЕ

Члан 1.

Потврђује се Споразум о сарадњи у области одбране између Владе Републике Србије и Владе Републике Екваторијалне Гвинеје, који је потписан у Београду, 9. јуна 2022. године, у оригиналу на српском, шпанском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ
О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ
ИЗМЕЂУ
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ЕКВАТОРИЈАЛНЕ ГВИНЕЈЕ

Влада Републике Србије и Влада Републике Екваторијалне Гвинеје (у даљем тексту посебно: „Страна”, а заједно: „Стране”);

У ЖЕЉИ да ојачају традиционалне везе пријатељства и сарадње између две земље; као и да потврде своју посвећеност принципима Повеље Уједињених нација,

У ЖЕЉИ да допринесу миру и безбедности у свету,

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР да је сарадња у области одбране заснована на узајамном поштовању суверенитета, територијалног интегритета, једнакости и интереса Страна,

ПОНАШАЈУЋИ СЕ у духу партнерства и сарадње и са жељом да се развију добри односи у области одбране, ради унапређења узајамног поштовања, поверења и разумевања,

споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Дефиниције

Термини који се користе у овом споразуму имају следеће значење:

1. „Страна пошиљалац” означава државу која шаље особље, средства и опрему на територију Стране примаоца.
2. „Страна прималац” означава државу на чијој територији се налазе особље, средства и опрема Стране пошиљалоца.
3. „Особље” означава војна и цивилна лица на служби у институцијама и органима Страна.

Члан 2.

Сврха

- 2.1. Сврха овог споразума је да се утврди неопходна основа за сарадњу Страна у области одбране.
- 2.2. Сарадња између Страна заснива се на начелима равноправности, реципроцитета, поверења и заједничких интереса, а нарочито на поштовању суверенитета и територијалног интегритета две државе.

Члан 3.

Однос са другим међународним уговорима

Одредбе овог споразума не утичу на обавезе Страна које проистичу из било ког другог међународног уговора у коме је уговорна страна једна од Страна и неће се користити против легитимности, интереса, безбедности и целовитости територије других држава.

Члан 4.

Надлежни органи

- 4.1. Надлежни органи задужени за спровођење овог споразума су:
 1. За Владу Републике Србије: Министарство одбране Републике Србије.
 2. За Владу Републике Екваторијалне Гвинеје: Министарство националне одбране Републике Екваторијалне Гвинеје.

- 4.2. Ради спровођења овог споразума, надлежни органи обе Стране могу да закључе допунске уговоре.

Члан 5.

Области сарадње

Стране остварују сарадњу у следећим областима:

1. одбрамбена и безбедносна политика;
2. одбрамбена индустрија;
3. војно образовање, настава и обука;
4. војна медицина и ветерина и
5. другим областима из домена одбране од заједничког интереса, о којима се Стране или њихови надлежни органи договоре.

Члан 6.

Начин спровођења споразума

Стране остварују сарадњу кроз следеће активности:

1. званичне посете;
2. радни састанци;
3. набавка војне опреме;
4. размена искустава и консултације;
5. програми образовања и обуке;
6. учешће на конференцијама, симпозијумима и семинарима и
7. други облици сарадње о којима се Стране или њихови надлежни органи договоре.

Члан 7.

Годишњи план сарадње

На основу овог споразума, а у складу са специфичним потребама, надлежни органи Страна израђују годишњи план билатералне сарадње за наредну годину, према потребама сваке од Страна, у коме утврђују активности, време и место њиховог одржавања, одговорне структуре, број учесника и остала питања у вези са организацијом и спровођењем тог плана.

Члан 8.

Размена података

Током спровођења овог споразума, Стране размењују искључиво податке без ознаке тајности.

Члан 9.

Мешовита комисија

- 9.1. Надлежни органи Страна формирају мешовиту комисију (у даљем тексту: „Комисија”) и именују њене чланове.
- 9.2. У Комисији, делегацију Стране примаоца предводиће министар одбране или овлашћени представник, док ће делегацију Стране пошиљаоца представљати надлежни орган или представник кога она одреди.

- 9.3. Контакт тачке одговорне за организовање и координацију активности Комисије биће:
1. За Владу Републике Србије: Министарство одбране,
 2. За Владу Републике Екваторијалне Гвинеје: Министарство националне одбране.
- 9.4. Број чланова сваке од страна у Комисији не може бити већи од седам (07). У случају потребе, може се укључити стручно особље из војске, институција одбрамбене индустрије и предузећа сваке од Страна, о чему се обавештава Страна организатор.
- 9.5. У оквиру овог споразума, функције и овлашћења Комисије су следеће:
1. Одређује и дефинише специфичне области сарадње у складу са чланом 5. овог споразума;
 2. Одабира пројекте који ће се заједнички реализовати и утврђује најприкладније врсте и средства сарадње за реализацију заједничких пројеката;
 3. Размењује информације у циљу реализовања предлога сарадње или спровођења заједничких програма;
 4. По потреби, подноси предлоге, препоруке и мишљења надлежним органима о учешћу трећих страна у заједничким пројектима;
 5. Обезбеђивање припреме и објављивања потребних докумената за спровођење одобрених пројеката и одлука;
 6. Периодично прати извршење пројеката и одобрених одлука, као и предлога измена овог споразума.
- 9.6. Седница Комисије почеће са радом званичним позивом Стране примаоца, три месеца пре заказаног датума.
- 9.7. Све тачке дневног реда Комисије биће утврђене и усаглашене најкасније 30 дана пре седнице Комисије.
- 9.8. Комисија ће се састајати наизменично у заједнички договореним роковима најмање једном сваке две године.

Члан 10.

Трошкови

- 10.1. Свака од Страна сноси сопствене трошкове у вези са спровођењем активности сагласно одредбама овог споразума.
- 10.2. Страна прималац без накнаде обезбеђује локални превоз за особље Стране пошиљаоца током њиховог боравка на територији Стране примаоца.
- 10.3. Стране и/или њихови надлежни органи могу да се договоре о другачијој подели трошкова за конкретне активности.

Члан 11.

Опште одредбе

- 11.1. Током активности које се, у складу са овим споразумом реализују на територији Стране примаоца, особље Стране пошиљаоца обавезно је да поштује прописе Стране примаоца.

- 11.2. Особље Стране пошиљаоца дисциплински је одговорно свом команданту, односно вишем државном службенику или војном представнику Стране пошиљаоца на територији Стране примаоца.
- 11.3. Особље Стране пошиљаоца које изврши кривично дело на територији Стране примаоца, кривично одговара пред органима Стране примаоца.
- 11.4. Свака од Страна одриче се свих потраживања према другој Страни у случају смрти, повреде или штете које могу задесити особље или имовину те Стране услед чињења или нечињења особља друге Стране током спровођења овог споразума.
- 11.5. Изузетно од одредбе става (4) овог члана, накнада се може дати у случају када до чињења или нечињења дође намерно или услед крајње непажње. У том случају, захтеви за накнаду штете решавају се директним преговорима између Страна, без предавања трећој страни у надлежност на решавање.
- 11.6. У случају смрти, повреде или штете које трећој страни нанесе особље Страна у току вршења активности у складу са овим споразумом, Стране ће се договорити у вези са плаћањем накнаде.

Члан 12.

Медицинска заштита

- 12.1. Страна пошиљалац током спровођења овог споразума, упућује Страни примаоцу здравствено способно и стоматолошки здраво особље. Страна прималац може затражити медицински извештај у коме се наводи да је особље доброг здравственог стања, односно да је здравствено способно за испуњење захтева конкретне активности.
- 12.2. Особље које Страна пошиљалац упућује на територију Стране примаоца је у обавези да поседује одговарајуће здравствено осигурање које покрива трошкове лечења у цивилним здравственим установама и трошкове медицинске евакуације.
- 12.3. Страна прималац по потреби за припаднике особља Стране пошиљаоца обезбеђује хитну медицинску помоћ у референтним војномедицинским установама без накнаде, а у цивилним здравственим установама у случају потребе, уз новчану накнаду.

Члан 13.

Решавање спорова

Сваки спор који евентуално настане током спровођења или тумачења овог споразума, Стране решавају искључиво преговорима и консултацијама, без посредовања било које треће стране.

Члан 14.

Измене и допуне

Стране могу да мењају овај споразум у било које време, на основу међусобне писане сагласности. Усаглашене измене ступају на снагу у складу са чланом 16. овог споразума.

Члан 15.**Престанак важења**

- 15.1. Свака од Страна може да откаже овај споразум слањем писаног обавештења другој Страни. Споразум престаје да важи шест месеци након пријема таквог писаног обавештења.
- 15.2. У случају престанка важења овог споразума, све активности започете у периоду док је овај споразум био на снази и у складу са његовим одредбама, реализоваће се под истим условима који су важили у време када су започете.

Члан 16.**Ступање на снагу**

- 16.1. Овај споразум ступа на снагу даном пријема последњег писаног обавештења којим се Стране међусобно обавештавају, дипломатским путем, да су у складу са својим националним законодавством спровеле интерни поступак који је неопходан за ступање на снагу Споразума.
- 16.2. Овај споразум остаје на снази у периоду од пет (05) година од дана његовог ступања на снагу. Овај споразум ће се прећутно обнављати за узастопне периоде од годину дана.

Сачињено у Београду, дана 9. јуна 2022. године, у по два оригинална примерка, сваки на српском, шпанском и енглеском језику, при чему су оба текста једнако веродостојна и истоветна. У случају разлика у тумачењу овог споразума, меродаван је текст на енглеском језику.

ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ ЕКВАТОРИЈАЛНЕ
ГВИНЕЈЕ

др Небојша Стефановић, с.р.
министар одбране

Кандидо Нкого Енгоно Нчома, с.р.
заменик министра националне одбране

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.